

2015학년도 2학기 강의정보

2015학년도 2학기 강의정보							
교과목명	중국어번역세미나		교강사명	최태훈			
학점	3		수강대상 학년	3			
교재명	자체편집	구분	주교재				
교재명	중국어 번역테크닉	구분	참고문헌	저 자	박종한	출 판 사	시사에듀케이션
교재명	번역의 공격과 수비	구분	참고문헌	저 자	안종효	출 판 사	우석
교재명	전문번역가로 가는 길	구분	참고문헌	저 자	이종인	출 판 사	을파소
교재명	중국어 번역 급소 짜르기	구분	참고문헌	저 자	백수진	출 판 사	다락원
강의목표	1. 남의 나라 말을 번역하는 것이 쉬울까? 2. 내 나라 말은 잘하나? 3. 남의 나라 문화와 내 나라 문화를 잘 알고 이해해 할 수 있을까? 4. 남의 나라의 말과 문화를 내 나라의 말과 문화처럼 사랑할 수 있을까?						
교과목 해설	이 과목은 중국어 번역작업을 원활하게 수행하기 위하여 필요한 인식과 문제들을 점검해 보고 이를 실제로 적용하 데 목적이 있다. 중국어 번역이란 단순한 단어 전환이 아니라 중국어와 한국어 사이에 의미 전환과정과 한국어로 적절하게 표현하는 복합적인 처리과정을 요구한다. 이 과목을 통해 중국어와 한국어의 '결과 맛'의 차이를 인식하고 이를 기술적으로 습득하게 될 것이다.						
강의진행 방법	1. 다양한 중국어 문장을 선정하여 한중간의 번역을 연습한다. 2. 번역 노하우 설명 3. 번역실습 및 발표 ***강의계획서대로 강의가 진행될 수 없음. 그럼에도 불구하고 나를 믿고, 나아가 나와 정신적 대화가 가능한 학생 환영						